



III. LİKYA SEMPOZYUMU THE IIIrd SYMPOSIUM ON LYCIA
07-10 KASIM 2005 07-10 NOVEMBER 2005
ANTALYA ANTALYA

SEMPOZYUM SYMPOSIUM BİLDİRİLERİ PROCEEDINGS

I. Cilt / Volume I
(Offprint)

Editörler / Editors

Kayhan DÖRTLÜK
Burhan VARKIVANÇ
Tarkan KAHYA
Jacques des COURTILS
Meltem DOĞAN ALPARSLAN
Remziye BOYRAZ



Suna – İnan Kırac Akdeniz Medeniyetleri Araştırma Enstitüsü
Suna & İnan Kırac Research Institute on Mediterranean Civilizations



SUNA – İNAN KIRAÇ AKDENİZ MEDENİYETLERİ ARAŞTIRMA ENSTİTÜSÜ
SUNA & İNAN KIRAÇ RESEARCH INSTITUTE ON MEDITERRANEAN CIVILIZATIONS

**III. Uluslararası Likya Sempozyumu
Sempozyum Bildirileri**

*The IIIrd International Symposium on Lycia
Symposium Proceedings*

Editörler / Editors

Kayhan DÖRTLÜK

Burhan VARKIVANÇ

Tarkan KAHYA

Jacques des COURTILS

Meltem DOĞAN ALPARSLAN

Remziye BOYRAZ

Çeviri / Translation

T. M. P. DUGGAN

İnci TÜRKOĞLU

ISBN 975-9123-23-1

ISBN 975-9123-24-X (Vol. 1)

© Suna – İnan Kiraç Akdeniz Medeniyetleri Araştırma Enstitüsü, 2006

Bu kitapta yayınlanan bildirilerin yayım hakkı saklıdır. AKMED ve yazarlarının yazılı izni olmaksızın
hiçbir yolla çoğaltılamaz, basılamaz, yayınlanamaz.

*All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced in any manner without written
permission from the AKMED and the authors.*

Yazışma Adresi / Mailing Address

Barbaros Mah. Kocatepe Sok. No. 25

Kaleici 07100 ANTALYA – TÜRKİYE

Tel: 0 (242) 243 42 74 • Fax: 0 (242) 243 80 13

akmed@akmed.org.tr

www.akmed.org.tr

Yapım / Production

Zero Prodüksiyon Ltd.

 **Vehbi Koç Vakfı**

İçindekiler / *Contents*

I. Cilt / *Volume I*

X Sunuş / *Preface*

XIII Sempozyum Programı / *Symposium Program*

Bildiriler (Alfabetik isim sırasına göre) / *Proceedings (Names in alphabetical order)*

AKYÜREK Engin

1 The Bey Dağları in the Byzantine Period: Trebenna, Neapolis and Their Territories

ARMSTRONG Pamela

19 Rural settlement in Lycia in the eighth century: new evidence

AYDIN Ayşe

31 Die Trikonchosbauten in Lykien: Ihre Entwicklung und Funktion

BAKER Patrick

49 Les Telemachi de Xanthos Réflexions préliminaires à partir de nouveaux documents

BAYBURTLUOĞLU Cevdet

61 Arykanda Tanrıları ve Kültleri

BENDA-WEBER Isabella

69 Epichorische Elemente in Bekleidungssitten und Haartrachten in Lykien im 5. und 4. Jh. v. Chr.

BORCHHARDT Jürgen

87 Genealogische Diagramme und ihre Bedeutung für die relative Datierung von lykischen Grabmälern

BUCHET Luc
MANIÈRE-LÉVÉQUE Anne-Marie

107 Le peuplement de Xanthos à l'époque proto-byzantine
Apports de l'anthropologie et de la paléodémographie

BULGURLU Vera

121 Myra-Demre Aziz Nikolaos Kilisesi Kazısında Bulunan Sikkeler Hakkında Notlar

CAVALIER Laurence

129 L'agora supérieure de Xanthos : fouilles 2000-2005

CORSTEN Thomas

139 City and Country in the Kibyrratis A Case Study in Rural Acculturation

COURTILS Jacques des

145 Nouvelles découvertes à Xanthos

CAYLAK TÜRKER Ayşe

153 Bizans Dönemi Demre-Myra Sırsız Seramik Buluntuları

ÇEVİK Nevzat

175 The social structure as reflected through the necropolii of Trebenna

DOĞAN Sema

209 Likya'da Bizans Taş Yapıları

DURU Refik	225	Batu Akdeniz Bölgesi’nde Neolitik’e Geçiş
EICHNER Heiner	231	Neues zum lykischen Text der Stele von Xanthos (TL 44)
ELTON Hugh	239	Church Decoration in Late Roman Lycia
ERDEM İlhan	243	Ortaçağ Sonlarında Likya Levant Ticareti ve Türkmenler (12.-15. yy.)
FREYER-SCHAUENBURG Brigitte	253	Zur Polychromie der lykischen Zwölfgötter-Reliefs
HÜLDEN Oliver	263	Chamber Tombs, Podium or Terrace Tombs, Tumuli Recently Discovered Grave Types Expand the Spectrum of Lycian Graves
IRKLI ERYILDIZ Demet	281	The Acoustic Properties of Ancient Theatres: Computer Simulation and Measurements
ISLER Hans Peter	301	Antike Theaterbauten in Lykien
İŞIK Cengiz	317	Komşu İki Başkentin OrtaklıĞı: Doğal Bırakılan Kutsal Kaya Yükseltileri
İPLİKÇİOĞLU Bülent	325	Doğu Likya’da Epigrafik Araştırmalar
KARAKAYA Nilay	331	Restorasyon Sonrası Demre-Aziz Nikolaos Kilisesi Duvar Resimleri
KIZGUT İsa	345	Bemerkungen zu İn Önü - eine unbekannte Stadt im lykisch-pamphyliischen und pisidischen Grenzgebiet
KUNZE Max		
KOKKINIA Christina	355	Grain for Cibyra. Veranius Philagros and the “Great Conspiracy”
KUBAN Zeynep	365	Likya Mimarisi: Mimesis ve Yorum
KÜÇÜKAŞCI Mustafa S.	375	VII-XII. Yüzyıllarda Likya’ya Arap İlgisi
LEMAÎTRE Séverine	385	La Lycie et les échanges commerciaux dans l’Antiquité : les données du mobilier amphorique. Etude préliminaire
LE ROY Christian	401	Statue de culte, rituel et sacrifices au Létoon de Xanthos
LOCKWOOD Sean	409	Reading a Fourth-Century B.C. Sepulchral Relief in Northern Lycia: Iconography, Influence and Identity
MANIÈRE-LÉVÈQUE Anne-Marie	425	Habitat proto-byzantin à Xanthos : les espaces de réception de la grande résidence nord-est de l’acropole lycienne
MARKSTEINER Thomas	441	Wehrdörfer im Bonda-Gebiet

II. Cilt / Volume II

- MEADOWS Andrew** 459 The Ptolemaic Annexation of Lycia: SEG 27.929
- MITCHELL Stephen** 471 İ.Ö. I. Yüzyılda Likya'nın Kuzey Sınırı: İ.Ö. 46'da Roma – Likya Anlaşması
- MÜHLBAUER Lore** 489 "Ein lykisches Fußmaß?"
- NOLLÉ Johannes** 515 Königliches Gefolge beim Fischorakel von Sura
- ÖTÜKEN S. Yıldız** 523 Myra-Demre Aziz Nikolaos Kilisesi Mimari Değerlendirmeler
- ÖZGEN İlknur** 537 Elmalı Ovası ve Hacimusalar
- ÖZGENEL Lale** 557 Late antique domestic architecture in Lycia: an outline of the archaeological and architectural evidence
- PALAZ ERDEMİR Hatice** 573 Akdeniz Çevresinde Gelişen Siyasi Olaylarda Likya'nın Yeri (İ.Ö. 5. yy. ile İ.S. 1. yy. arası)
- ERDEMİR Halil**
- PARMAN Ebru** 587 Olympos'un Orta Çağ Dokusu
- ÜÇKAN OLCAY Yelda**
- PESCHLOW Urs** 601 Befestigungen lykischer Städte in spätantiker und frühbyzantinischer Zeit
- PIMOUGUET-PÉDARROS Isabella** 625 Kelbessos sur le territoire de Termessos de Pisidie: Défense et Protection de la Frontière avec la Lycie
- PIRSON Felix** 639 Das vielfältige Bild des Krieges: Kampf und Gewalt in der lykischen Reliefkunst des späten 5. und des 4. Jhs. v. Chr.
- RAIMOND Eric** 647 La continuité de la tradition religieuse louvite dans la Lycie de l'Âge du Bronze à l'époque gréco-romaine
- RUGGIERI Vincenzo** 657 Nicholas of Sion and the Meeting of Cultures: the Literary Models
- SAKEL Dean** 665 A Daniel Apocalypse Attributed to Methodius of Patara
- SAVAŞ Savaş Özkan** 679 Anadolu (Hittit-Luvi) Hiyeroglifli Belgeler Işığında: Hattuša'dan Lukka'ya
- SCHULZ Klaus** 711 Architekturtheorie: Der Lykische Knoten. Versuch einer Deutung der steinernen Grabarchitektur
- SEYER Martin** 719 Überlegungen zur Chronologie lykischer Felsgräber aus klassischer Zeit
- STANZL Günther** 735 Neue Forschungen zum Ptolemaion von Limyra

- TALLOEN Peter** **747** Pious neighbours. Pisidian religious ties with Lycia.
The case of the rider deities
- TAŞKIRAN Harun** **761** Likya Bölgesi'nin Paleolitik Dönemi
- TEK Ahmet Tolga** **769** Hellenistik ve Erken Roma İmparatorluk Dönemlerinde
Likya'da Basılan Otonom Şehir Sikkeleri
- TEKİNALP Vahit Macit** **789** Arykanda Kenti Bizans Dönemi Mimari Plastik ve Liturjik
Taş Eserleri
- TEKOĞLU Ş. Recai** **801** On the use of Word Separation Marks in the Lycian
Inscriptions
- THÉRIAULT Gaétan** **811** Le statut des femmes lyciennes à l'époque romaine :
Quelques remarques sur les grandes-prêtresses et femmes
lyciennes
- TIETZ Werner** **821** Kyaneai und die urbanistische Situation Lykiens
zwischen Antike und Mittelalter
- TOFI Maria Gaia** **829** The Banquet Iconography in the Funerary Reliefs
of Archaic and Classical Lycia
- VANN Robert L.**
LEADBETTER Bill **847** The Fortifications of Aperlae in Lycia
- VARKIVANÇ Burhan** **861** The Monumental Tomb Typology of Trebenna
- VISMARA Novella** **869** Imagerie des monnaies et imagerie des arts plastiques en
Lycie : premiers éléments pour une comparaison entre la
fin du VI^e siècle et le début du IV^e siècle a.J.C.
- YAĞCI Remzi** **883** The Kizzuwatna-Lukka Route in the Eastern Mediterranean
Trade of the 2nd Millennium B.C.
- YİĞİT Turgut** **897** Hittit Kralının Arinna'da (Arñna=Ksanthos) Bir Muhalifi
- ZIMMERMANN Martin** **907** Phellos in ZentraLykien und die Grundmuster lykischer
Siedlungsgeschichte
- ZOROĞLU Levent** **917** Dağlık Kilikya ve Likya'da Ölüm Gömme Gelenekleri ve
Mezar Mimarisi İlişkileri Üzerinde Bir Deneme

Neues zum lykischen Text der Stele von Xanthos (TL 44)

Heiner EICHNER*

Es ist mir eine Ehre und Freude, hier auf dem dritten internationalen Lykiensymposium im Kreis von unter anderen Archäologen, Althistorikern und Epigraphikern über den Text der sogenannten *Stele von Xanthos* sprechen zu dürfen. Zusammen mit dem *Monumentum Ancyranum* (dem griechisch-lateinischen Tatenbericht des römischen Kaisers *Augustus*), mit der philosophischen Inschrift des *Diogenes von Oinoanda*, mit der *Opramoasinschrift von Rhodiapolis* und jetzt auch mit dem *Stadiasmos von Patara* gehört er zu den umfangreichsten inschriftlichen Zeugnissen der Antike aus Kleinasien. Aber während den anderen großen Monumenten zahlreiche Studien oder sogar – gerade auch in jüngster Zeit – umfangreiche Monographien gewidmet worden sind, wie die von M. F. Smith¹, Chr. Kokkinia² und S. Şahin³, ist die *Stele von Xanthos* nur wenig erforscht⁴. Um die Jahrhundertwende vom fünften zum vierten *saeculum* vor Christus – oder etwas später – entstanden bietet der Monolith auf der Agora von Xanthos nicht nur den ältesten der fünf genannten Texte, sondern auch den rätselhaftesten. Abgefasst ist er in Prosa und in Poesie in den drei Sprachen Lykisch A, Lykisch B und dem attischen Dialekt des Altgriechischen. Die drei Fassungen sind parallel angelegt und erläutern sich gegenseitig⁵. hinzu kommt noch der ebenfalls ‘narrativ’ gestaltete Reliefschmuck des Denkmals⁶. Die Sprachwissenschaft hat hier die wichtige

* Prof. Dr. Heiner Eichner, Universität Wien, Institut für Sprachwissenschaft 1010 Wien – ÖSTERREICH.
E-mail: heiner.eichner@univie.ac.at

¹ Smith 1996.

² Kokkinia 2000.

³ Eine Monographie, deren Typoskript mir der Autor bei einem Besuch in Antalya im Jahr 2005 bereits gezeigt hat, steht offenbar kurz vor dem Erscheinen. Man sehe vorerst Şahin 1994 und İşik - İşkan - Çevik 1998-1999.

⁴ Die einzige – schon für ihre Zeit reichlich inadæquate und nun stark veraltete – Monographie ist König 1936. Für neuere Literatur sehe man Borchhardt - Eichner - Pesditschek - Ruggendorfer 1997-1999, 17-56 (speziell 28), ferner etwa Cau 2003.

⁵ Ein erfolgversprechender Zugang zu diesem Forschungsproblem kann durch den systematischen Vergleich der auf der Stele genannten Personen- und Ortsnamen erzielt werden. Für ein Beispiel sieh Eichner 2005, 35 zu TL 44c 54 *Kridesi* = 44b 10.49.55 *Kerθθi*, wo gleich drei Ortsnamen Tymnessos, Kandyba und Kerththi dreimal wiederholt werden und dabei c 54 mit b 10 am besten direkt zu vergleichen ist, weil auch die charakteristische Zahlwortform *kbiθu* (44b 6 und b 7, vgl. auch 44b 52 *qīnākba*) = *tbiθu* 44d 51 (*qīnā tbiθu*) in der Nähe steht, die in b 6-7 insgesamt dreimal hintereinander auftritt, worauf anscheinend in c 51 mit *trisu* ... *tbiθu* ‘dreimal... zweimal [= sechsmal]’ und in c 53 *tbiplē trpplē*, (zweifach dreifach [= sechsfach]’ Bezug genommen wird. Wir ersehen daraus, wie die drei Doppelsiege des *Xeriga* von (Ober-)Tymnessos, Kandyba und Kerththi (dieser Ortsname ist also wohl auch in der genau sechs Buchstaben umfassenden Lücke am Anfang von Zeile b 8 zu ergänzen) in der Prosa von Lykisch A berichtet, in der Poesie von Lykisch B besungen und im griechischen Epigramm in die pauschale Aristie inkludiert und so unsichtbar werden. Es ist also jeweils zu überprüfen, ob das Auftreten onomastischer und lexikalischer Entsprechungen zwischen Lykisch A und Lykisch B auf der *Stele von Xanthos* durch die Schilderung desselben Sachverhalts bedingt ist, was der Verfasser (in Eichner 2005) leider noch nicht klar erkannt und konsequent ausgeführt hat.

⁶ Vgl. Borchhardt - Eichner - Pesditschek - Ruggendorfer 1997-1999, 41-56 (insbesondere 46 ff.)

Führungsrolle zu spielen, durch die Entzifferung des Wortlauts den Textinhalt zu erschließen und den Nachbarwissenschaften zugänglich zu machen. Aufgrund der Zusammenarbeit mit den Wiener Kollegen von der Archäologie, Prof. J. Borchhardt, Dr. P. Ruggendorfer und Dr. M. Seyer, im Rahmen eines Projekts zur Dokumentation der lykischen Inschriften, an dem auch Herr Dozent Dr. R Tekoğlu aus Antalya teilnimmt, sowie zusammen mit den Mitarbeiterinnen aus den Instituten für Sprachwissenschaft und Alte Geschichte Dr. M. Pesditschek und Mag. L. Kogler in Wien, insbesondere für die *Stele von Xanthos* auch mit Mag. K. Zhuber-Okrog vom Kunsthistorischen Museum in Wien, befindet sich mich bereits in einem interdisziplinären Dialog, den ich auch mit dem Vortrag im Rahmen dieses Lykiensymposiums fortsetzen möchte. Ich versuche deshalb, fachübergreifende Probleme in den Vordergrund zu stellen, wie Fragen der Prosopographie, der Baudenkmäler auf der Agora von Xanthos, und der historischen Zusammenhänge.

Der Monolith auf der Agora wurde von Ch. Fellows auf seiner ersten Reise im Jahr 1838 entdeckt. Schon damals war er zerbrochen und der obere Teil lag neben dem Pfeiler auf der Nordseite desselben⁷. Auf einer Zeichnung von G. Scharf sieht man, wie es scheint, wie ein Abguss des Teils einer Seite des Textes von zwei Europäern in ein Zelt geschafft wird⁸.

Die abgebildete Szene bezieht sich anscheinend auf Fellows' zweite Reise im April des Jahres 1840, auf welcher der Text kopiert und abgegossen worden ist. Von dem damals hergestellten Abguss wurden Kopien angefertigt und der Öffentlichkeit zum Kauf angeboten. Es ist nicht ermittelt, ob sich nicht vielleicht irgendwo in einem englischen Haushalt noch ein Exemplar einer solchen Kopie befindet⁹.

In den Depots des Britischen Museums zu London (Department of Greek and Roman Antiquities) hat auf meine Bitte hin Mag. K. Zhuber-Okrog die im 19. Jahrhundert angefertigten Abgüsse in den Jahren 2001 und 2004 wieder ausfindig machen, identifizieren sowie zum Teil auch provisorisch vermessen und fotografieren können. Man hatte etliche größere beim Inschriftenpfeiler herumliegende oder dort bei der Freilegung des Unterbaus¹⁰ ausgegrabene Fragmente ebenfalls nach London verbracht und sie in diese Abgüsse eingefügt¹¹. Später hat man sie wieder herausgelöst und in das Department of Ancient Near East verbracht¹². Dieses Material

⁷ Man vergleiche Fellows 1841, 169: "It is to be regretted that the obelisk is not perfect; time or an earthquake has split off the upper part, which lies at its foot."

⁸ Die im Besitz des *British Museum* befindliche Zeichnung ist mehrfach publiziert, unsere Abbildung stammt aus *Fouilles de Xanthos I* (Demargne 1958), Taf. XXVI. Vielleicht kombiniert sie in etwas anachronistischer Weise den *anno* 1838 ursprünglich vorgefundene Zustand des Pfeilers mit dem wohl erst nach der weiteren Freilegung *anno* 1840 angefertigten Gipsabguss. Die recht lockere Haltung der beiden Träger scheint mir jedenfalls auf geringes Gewicht des transportierten Objekts zu deuten, und auch die rechteckige Form der Platte würde zu den Maßen der Gipsplatten passen (mit Wiedergabe je einer Pfeilerschriftfläche in einer Serie von jeweils mehreren rechteckigen Gipsplatten, deren Längsseiten um 90° gegen die Längsseiten des Pfeilers gedreht sind, also den Breitseiten des Pfeilers entsprechen und etwa je zehn bis fünfzehn Zeilen enthalten). Nach alten Berichten ist der Gipsabguss von W. M. Leake angefertigt worden (Benndorf - Niemann 1884, 88 n. 7).

⁹ Auch die von Kalinka 1901, 44 erwähnten Abklatsche der Engländer, Österreicher (1892 Hula und Kalinka) und Deutschen (Schönbörm) scheinen bis auf wenige Reste verloren oder noch nicht wiederentdeckt zu sein. Ein neuer Abklatsch des aktuellen Zustands der Pfeilerinschrift TL 44 ist von Dr. M. Pesditschek und Dr. M. Seyer genommen worden.

¹⁰ Vgl. Fellows 1841, 169: "I had the earth excavated from the obelisk itself, and came to the base, or probably to the upper part of a flight of steps, as in the other obelisk-monuments of a similar construction."

¹¹ "cum autem Londini etiam totum monumentum gypso expressum exstet, Murray et Arkwright in hoc fragmenta illa quae Fellows adulterat denuo in lucem protracta ita inmisericunt, ut iam suo quoque loco aut ipsum aut certe gypso expressum conspicatur" [Weil aber zu London auch das gesamte Denkmal im Gipsabguss vorhanden ist, haben Murray und Arkwright die von Fellows mitgebrachten Fragmente wieder zutage gefördert und sie so eingesetzt, dass ein Fragment jeweils entweder selbst oder doch wenigstens in Form seines Gipsabdrucks an seinem richtigen Ort zu sehen ist] (Kalinka 1901, 44).

¹² Nach freundlicher Mitteilung von Mag. K. Zhuber-Okrog Reg.-Nr. ANE [= Ancient Near East] 135.848 = obere Südwestecke des Pfeilers (= TL 44a, 1-12 Zeilenanfänge ["BM 1" bei Kalinka] + d 1-17 Zeilenenden); unnummerniert TL 44d, 14-20

konserviert den Zustand der Inschrift aus dem Jahr 1840 und ist ein unschätzbares Zeugnis für den Zustand des Textes vor Kalinkas Edition in den *Tituli Lyciae*¹³. Denn die Nachzeichnung und Umschrift des Textes bei Fellows¹⁴ und auch die Wiedergabe durch Schönborn¹⁵ sind zu grob und entsprechen noch nicht den späteren Standards.

Bei den französischen Grabungen in Xanthos seit dem Jahr 1952 wurden weitere Fragmente geborgen, ungefähr ein Dutzend¹⁶. Sie waren durch ihr Kleinformat der Aufmerksamkeit Fellows' entgangen, vielleicht hatte er auch nicht so tief gegraben (vgl. oben Fn. 10) oder er hatte es verschmäht, so viele kleine Bruchstücke mit auf die Reise zu nehmen. Sie sind jedenfalls bedeutend kleiner als die meisten britischen und bieten jeweils nur wenige Buchstaben. Dennoch konnten sie von E. Laroche¹⁷ und J. Bousquet¹⁸ für die Herstellung des Textes mit Erfolg ausgewertet werden. Insbesondere ist es Laroche und Bousquet gelungen, eine plausible Hypothese hinsichtlich des Textanfangs mit der Nennung des Erbauers des Denkmals zu vorzulegen. Dies war aufgrund von drei (Laroche) bzw. vier (Bousquet) neugefundenen Fragmenten möglich, die in die Mitte der ersten beiden Zeilen gehören¹⁹.

Der an den Fragmenten teilweise erhaltene obere Rand der Schriftfläche und die zum Zweck besserer Lesbarkeit gesteigerte Buchstabengröße im oberen Textbereich erleichtern die Einfügung der Fragmente sehr. Ein gravierendes Problem für jegliche Lösung ist aber, dass die erhaltenen Buchstaben zu insgesamt drei verschiedenen Namen passen (mit jeweils fünf oder sechs Buchstaben), nämlich *Xeriga*, *Xerēi* und *Merehi*. Auch der weitere Kontext lässt sich jeweils – insbesondere bei der lykischen Verwandtschaftsbezeichnung *nēni* ‘Bruder’ (vier Buchstaben)²⁰ oder *tuhes* ‘Neffe’ (fünf Buchstaben) – so manipulieren, dass anscheinend alles aufgeht. Die Berechnung der Zeichenplätze in der ersten Zeile mit 30 Plätzen zu je drei Zentimetern spricht gegen den Namen *Xerēi*, der nur fünf Buchstaben aufweist. Aber es verbleiben zwei Namen mit sechs Buchstaben, nämlich *Xeriga* und *Merehi*. Laroche und Bousquet hatten für *Xeriga* plädiert. Ich habe auch die Alternative *Merehi* in Betracht gezogen, aber die Entscheidung zunächst offen gelassen²¹. *Merehi* ist an späterer Stelle im Text in Zeile a30 offensichtlich genannt, wobei nur das Namenende erhalten ist. Die Ergänzung zu [*Mere*] *hi* haben unabhängig voneinander J. Bousquet (wie Fn. 18) und ich selbst (wie Fn. 6) vorgeschlagen.

Zeilenanfänge); unnummeriert TL 44b, 12-16 (Zeilenanfänge); unnummeriert obere Nordwestecke TL 44c, 9-13 und d 9-13; ANE Nr. 135.849 (in Gipsblock eingegossen, bei Kalinka 1901, Seite 44 *duo fragmenta incertae sedis*, das erste nach Diether Schürr *per litteras* zu TL 44b, 21-23, Zeilenanfang, gehörig), unnummeriert TL 44d, 67-68 (Zeilenanfänge), unnummerierte ca. drei Fragmente im Bereich TL 44c 14-18. Man vergleiche die Aufzählung bei Kalinka 1901, 44 (sub ‘III’).

¹³ Kalinka 1901, 38-48 Nr. 44.

¹⁴ Fellows 1841 (mit Bearbeitung der Inschrift durch D. Sharpe s. 427-519, speziell 491 ff.), und später. (Mir sind bislang nicht alle einschlägigen Publikationen Fellows' zugänglich.)

¹⁵ Schmidt 1868, Taf. VII.1 (southern face = TL 44a, 6-50, also noch ohne die Fragmente von TL 44a, 1-5), VII.2 (western face = TL 44d), VII.3 (eastern face = TL 44b), VII.4 (northern face = TL 44c).

¹⁶ Zu den Einzelheiten s. Eichner 1999, 30 n. 53. Den gegenwärtigen Aufbewahrungsort habe ich noch nicht ermittelt.

¹⁷ Laroche 1974, 142-148 (Joinsskizze 144).

¹⁸ Bousquet 1992, 167-175 (Joinsskizze 170).

¹⁹ Sie sind inventarisiert unter den Nummern 203 (Zeile 1-2, Buchstaben 11-12), 1395 (Zeile 1-2, Teile der Buchstaben Nr. 15-17), 206 (Zeile 1, Teile der Buchstaben Nr. 20-21), 202 (Zeile 2-3, Teile der Buchstaben Nr. 23-25).

²⁰ Die Ergänzung von *X[er]gah : nēni* ‘Bruder’ in Zeile a2 (gestützt durch gleiches und sicher zu ergänzendes *Xeriga[h : nēni]* a30) impliziert für Zeile a1 die Ergänzung des Namens eines der beiden anzunehmenden Brüder der Hauptperson *Xeriga*, also *[M]er[ehi]* (sechs Buchstaben) oder *[X]er[ēi]* (fünf Buchstaben, infolgedessen bliebe ein Freiplatz im Umfang eines Buchstabens). Hingegen erfordert die Ergänzung von *tuhes* ‘Neffe’ in Zeile a2 die Verbindung *X[exi]gah : tuhes* mit dem Namen des Onkels wie in a31.

²¹ Eichner 1993, 139-140 n. 117.

Aufgrund der Fachdiskussion hat sich eine bestimmte Version als die beste und als von allen Forschern, die Stellung genommen haben, akzeptierte Lösung herauskristallisiert, nämlich dass zunächst in Zeile 1 der in TL 44 ja unzweifelhaft prominenteste Dynast *Xeriga* als Bauherr genannt ist²²:

¹e b ē ſ n i[: ſ t t a] l ā [: m e] n a d [ē : X] e r[i g a : A r p p a]
²χ u h : t i d [e i m i :] X[e z i] g a h [: t u h e s :] K u [p] r 11 e [h]
³χ a h b a : a [0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0] e : s [e k] e b u -

Von Interesse ist nun weiter, dass auch die gleich folgende, anderweitig so geläufige Widmungsformel aus den erhaltenen Wortresten noch recht eindeutig zu eruieren ist. Sie beginnt mit dem Buchstaben *a*[, danach folgt ein Bruch, und nach der Lücke im Umfang von 17 Buchstaben ist noch der Ausgang eines Dativ Plurals [°]*e* sowie grammatisch kongruierendes *(e)kebure* mit dem Possessivadjektiv “seine” zu erkennen. So kann ich nun²³ die folgende Ergänzung vornehmen:

0102030405 0607080910 1112131415 1617181920 2122232425 2627282930
⁰¹e b e ſ n i[: ſ t t a] l ā [: m e] n a d [ē : X] e r[i g a : A] r p p a 0 (29+0)
⁰²χ u h : t i d [e i m i :] X[e z i] g a h [: t u h e s :] K u p [r] 11 e [h:] (30)
⁰³χ a h b a : a [t l i: s e l a d i: s e t i d e i m] e : s [e k] e b u] (30)
⁰⁴r e : e h b i [j e :

Es ergibt sich also ganz normal zunächst “dem Selbst = sich (Dativ)”²⁴. Danach ist die Nennung weiterer Familienangehöriger wie vor allem der Gemahlin und der Kinder zu erwarten, und erst zum Schluss kommt etwas sonst in diesem Zusammenhang Ungewöhnliches mit *kebure* oder *ekebure* (oder vielleicht auch [°]χebure bzw. [°]exebure)²⁵ *ehbi*[je], wobei *(e)kebure* deutlich eine Bezeichnung von Personen ist²⁶. Ich vermute die Bedeutung ‘Verwandte’ (vgl. auch im griechischen Epigramm TL 44c 25 συγγενεσιν), eventuell spezifisch ‘Blutsverwandte’ oder ‘durch

²² So auch Melchert, Internetcorpus.

²³ Vorab in aller Kürze bereits bei Eichner 2005, 19 n. 91 mitgeteilt.

²⁴ Man vergleiche bloßes *atli*, ‘dem Selbst’ (etwa gleich deutsch ‘sich (Dativ), für sich’) TL 29,2 (Tlos), 37,6 (Xanthos), 60,2* (Antiphellos), 63,2 (Isinda), 105,2 (Limyra), 150,4 (Rhodiapolis). Dabei ist von besonderem Interesse, dass blosses *atli* gerade in Xanthos das Erwartete ist; die längere Form *atli ehbi* ‘dem eigenen Selbst’ (etwa gleich deutsch ‘sich selbst [Dativ], für sich selbst’) begegnet im Xanthostal lediglich in Tlos (TL 23,3; 27,2) und ist sonst nur in Ostlykien geläufig, also in Limyra (TL 84,2; 86,2; 99,2; 105,2; 108,2; 112,1*; 117,3 [hier ausnahmsweise mit Umlaut *ethi*]; 123,2; 147,1), Korydalla (N 302,4) und Rhodiapolis (TL 147,1 und 150, 4). Häufig findet sich der Zusatz der Präposition *huppi* ‘für’, aber bislang nie vor bloßem *atli* und nie in Westlykien (zahlreiche Belege hingegen in den ostlykischen Siedlungen Limyra und Rhodiapolis). Unsere Ergänzung von bloßem *a[tli]* steht also in vollem Einklang mit der lykischen Inschriftengeographie.

²⁵ Mit [°](e)χebure als der Entsprechung in Lykisch A (wie auch in A *sexburahi* N 324,21) von Lykisch B ([°]*ekebur*), wobei dann Lykisch A (TL 44a 16) *ekebura : sewe : maxā* als in einer Formel aufscheinende Lautung von Lykisch B zu beurteilen wäre (vgl. die ähnlich klingende Formel TL 44c 63-64). Die Konstellation lyk. A χ : lyk. B *k* sowie ihr Verhältnis zu anatol. (*h* und) *hh* (< idg. [°]*h₂*) bedarf noch der Untersuchung. Als Analyse liegt die Gliederung [°]ex-e-(e)bura-nahe, vgl. Personennamen wie *Xñtabura* (zum Vorderglied vgl. *Xñtanube* / *Xñtenube*). Dabei fragt sich, ob nicht vielleicht auch *neburēni* (d 56 *atlassi neburēni*) zugehörig ist, mit der Analyse [°]neb-bure[°], wobei das Vorderglied in synkopierter Lautung auch in dem bislang rätselhaften Wort (Lykisch B) *nbb* (mit Synkope und Verdoppelung des *b* hinter Konsonant, aber ohne den Übergang [°]*n* > [°]*ñ*) von 44c 34 bezeugt sein könnte (etymologisch etwa zu idg. [°]*h₂nobʰ-i* ‘Nabel, Verwandtschaft?’). Wir haben es also vielleicht mit drei verschiedenen Komposita (mit Vorderglied *eke-*, *ke-* und [°]*neb*-) und zwei verschiedenen Stammbildungen (Grundwort auf [°]*e* und davon deriviertem Kollektivum auf [°]*a*) zu tun.

²⁶ Anders Melchert 2004, 13 (mit bloßem Fragezeichen bei der Bedeutungsangabe), 112 (Lemma lyk. B *abura* in TL 55, 2), 114 (Lemmata *eke* und *ekebura-**), 117 (Lemma *kabura*) in einer knappen, aber richtungweisenden Materialübersicht. Die Form des Dativplurals kehrt wieder in Lykisch B TL 44d 58 *māmrekebure* (zum Vorderteil vgl. 44d 28 *mēmreži* und d 66 *m̄qri kebura*), und die Formel 44c 64-65 *kaburā sebe masa* “die Verwandtschaft” (mit Akkusativ Singular einer Kollektivableitung auf [°]*a*) und die Götter (Komprehensivplural) “passt ebenfalls zu einer Personenbezeichnung. Die Wendung N 324, 21 (Bousquet 1992, 183) *sexburahi : teteri* würde etwa bedeuten “und die in der Verfügungsgewalt der Verwandtschaft befindliche Stadt”.

Heirat Verwandte' oder auch ' (irgendwie) entferntere Verwandte'²⁷. Die deutsche Übersetzung der gesamten Einleitungspassage Übersetzung lautet somit:

A. "Dies[e Ste]le, [nun sie hat gem]ac[ht]" (= dreigliedrige Erbauungsformel²⁸ mit pronominaler Exophora²⁹ auf den dem Leser vor Augen stehenden Textträger, weiter mit expliziter Bezeichnung des den Text aufweisenden Textträgers³⁰, und schließlich mit konstatierendem *uerbum faciendi*);

B. "[X]er[iga], des [A]rppaxu So[hn], des Xe[zi]ga [Neffe], [des] Kup[r]lli Enkel" (= Angabe des Erbauers in Form einer viergliedrigen genealogischen Formel³¹ mit Idiom, dann Filiation mit Patronym, dann Avunculation mit Theonym, dann Angabe der Enkelschaft³² mit Papponym³³);

C. "für sich und für die Gemahlin und für die Kinder und für die (Soundso-)Verwandten, die seinigen"³⁴ (= Widmungsformel mit explizitem Eigenanspruch und weiterer Begünstigung der *familia* mit der *uxor* zwecks funerärem Kohabitat, samt der blutsverwandten *liberi* und fernerstehender Verwandter).

Ich habe mich davon überzeugt, dass der ergänzte Wortlaut in genau dieser Form sachlich und sprachlich am adäquatesten ist und auch am besten den Raumverhältnissen entspricht. Für die genaue Ausfüllung der Lücke kann man zwar auch andere Lösungen versuchen. Man könnte hinter dem Dativ *atlī* oder *lādī* 'für die Gemahlin' beispielsweise noch das Possessive *ehbi* 'seine (Dativ)' ergänzen und statt 'Kinder' vielmehr 'Brüder' (lyk. *nēne*) einsetzen und dann dem Wort *(e)kebure* eine weitere Bedeutung zuschreiben, also (Variante):

²⁷ x a h b a : a [t l i : e h b i : s e l a d i : s e n ē n] e : s [e k] e b u] (31 Zeichen)

²⁸ r e : e h b i [j e :

Doch würde dies nicht so gut zu den Raumverhältnissen passen und auch das Formular wäre weniger adäquat. Wir bleiben also bei der oben vorgenommenen Ergänzung.

Für die Bestattung bedeutet das, dass der Inschriftenpfeiler von Xanthos nicht als Kenotaph und vermutlich auch nicht als Grabmal für Körperbestattung gedient hat. Denn für den angegebenen Personenkreis wäre wohl viel zu wenig Platz in der Grabkammer auf dem Pfeiler gewesen. Es wird sich um Brandbestattung in Urnen gehandelt haben, die hier der vornehmsten Sippe in Xanthos – vielleicht als Privileg – zuteil geworden ist³⁵.

Xeriga hat aber den Bau nicht selbst fertigstellen können, wonach seinem Bruder *Merehi* die Aufgabe zugefallen ist, die Errichtung des Denkmals zu vollenden und vielleicht auch, die To-

²⁷ Jedoch nicht 'Nachkommenschaft', wofür bereits der Ausdruck *esedeñnewe* zur Verfügung steht (Melchert 2004, 18 'consanguineal descendant[s]').

²⁸ Dass hier nicht das Verb *prīnawa- '(*er)bauen'* verwendet wird, sondern das allgemeinere *a-* 'machen', ist verständlich.

²⁹ Mit normaler Voranstellung der verweisenden (Exophora = 'Außenverweis, Verweisung nach außen, aus dem Text heraus') Pronominalform *ebēññē* > *ebēññi* 'diese(n)' bei der Erstnennung, doch mit Nachstellung bei der weiteren, meines Erachtens in Zeile 18 zu ergänzenden Erwähnung.

³⁰ Die auffällige Klassifikation als 'Stele' wird auch im griechischen Gedicht c 21 vorgenommen.

³¹ Die ungewöhnliche Viergliedrigkeit hängt meines Erachtens mit der doppelten Legitimation des Königstums des *Xeriga* von väterlicher und mütterlicher Seite her zusammen. Sie wird von seinem Bruder *Merehi* TL 44a 30-31 nachgeahmt, wobei sich durch die Beifügung *Xeriga[h nēni]* 'Xerigas Bruder' sogar eine rekordverdächtige Fünfgliedrigkeit einstellt.

³² Wie außer in TL 44 noch in TL 83 (Arneai).

³³ Die genealogische Folge ist hier in väterlicher Linie vorzustellen, mit dem Großvater als Vater des Vaters.

³⁴ Dativplural *ehbije* am Ende der Widmungsformel wie in TL 84,2 (Sura), 99,2 (Limyra); vgl. auch 108,2 (Limyra); die Bezeichnung 'seine' steht hier ἀπὸ κονοῦ.

³⁵ Vgl. Eichner 2005, 19 n. 91 mit Hinweis auf einen Aufsatz von H. Froning.

tenopfer zu vollziehen. Zunächst wiederholt *Merehi* die nun auf fünf Glieder gesteigerte ausführliche Namenformel (TL 44a 29)³⁶:

[M e r e] ³⁰h i : A r p p a χ u h : t i d e i m i :
 X e r i g [a h : n ê n i : K u -] ³¹p r l l e h : χ ã h b :
 X e z i g a h : t u h e s

“[*Mere*] *hi*³⁷, des *Arppaxu* (= Harpagos) Sohn, [des] *Xerig*[*a* Bruder³⁸, des *Ku*] *prlli* Enkel, des *Xeziga* Neffe”.

Wie er die Errichtung des Denkmals vollendet und vielleicht auch, wie er die Totenopfer vollzieht, wird offensichtlich in der Folge berichtet, wo man zunächst so ergänzen sollte (TL 44a, 17-20)³⁹:

¹⁷... M e r e h i ...
¹⁸ e s e j ê : θ u r t t a : e b ê h ê X e r [i g a h (e) : s t t a l ā]
¹⁹ t u w e t e : t i e b ê ñ n ê : n e l e d [e : A r ñ n a h e : s e]
²⁰ t u k e d r i : t u w e t e p i

also etwa “*Merehi...*, der Bevollmächtigte (= *θurtta* ?) der hiesigen (= *ebêhê*) Soundsos (= [...] *esejê*), der (= *ti*)⁴⁰ diese⁴¹ (*ebêññê*) Stele des *Xeriga* (Genetiv⁴²) aufstellte (*tuwete*) auf der Agora (*neled*[*e*] Dativ-Lokativ Pl.) von Xanthos und die Statue (*tukedri*) daraufsetzte (**tuwete-epi*)”.

Und nun folgt noch eine weitere Qualifikation *θākur*[.....: *tid*] *eimi* “als pietätvoller^{??} ... Sohn” oder vielleicht besser *θākur*[.... : *tuplel*?] *eimi* “als schriftlich betrauter Sachwalter^{??}“⁴³.

Im Vortragstext in Antalya ist nun noch eine Übersicht über die Genealogie (mit neu konzipiertem Stammbaum) der am Pfeiler (der Stele) von Xanthos beteiligten Dynasten sowie eine Diskussion der im Text der Stele erwähnten sakralen und funerären Monamente gebracht worden. Aus Zeitgründen ist es mir hier aber nicht möglich, diese Abschnitte schon jetzt auf gleichem Niveau wie das Vorhergehende stehend auszuarbeiten. Ich hoffe, bald auf diese Themen schriftlich zurückkommen zu können.

³⁶ Sieh Eichner 2005, 20 n. 93. Die Wiederholung wird gerade aufgrund der personalen Verschiedenheit des Vollenders vom Hauptherbauer plausibel. Auch deshalb bevorzuge ich jetzt in Zeile a2 die Ergänzung [X] *er[iga]*.

³⁷ Es soll nicht verschwiegen werden, dass statt eines – obschon so naheliegenden – Personennamens auch die Adjektivableitung einer Verwandtschaftsbezeichnung in Betracht gezogen werden könnte, welche die vor der Lücke stehende Reihe *ênehi: se χ ñ n a h i* ‘mütterliche und großmütterliche’ fortsetzt. Doch wäre etwa [*se t e θ θ i se χ u g a*] *hi* “und väterliche und großväterliche” zu lang für die Lücke (es sei denn, die Konjunktion *se* wäre einmal ausgelassen worden), und die folgende Namenformel würde ohne das einleitende Idiom *[Mere] hi* in der Luft hängen.

³⁸ Die Spezifikation des *Merehi* als ‘Bruder’ des *Xeriga* (sowie auch des *Xerēi*) ergibt sich zwangsläufig aus der Vaterschaft des *Arppaxu*.

³⁹ Sieh Eichner 2005, 20 n. 96.

⁴⁰ *tuwete-ti* ‘der aufstellte, aufrichtete’ mit der typisch lykischen Enklise des Relativpronomens als Subjektsbezeichnung direkt hinter der finiten Verbalform. Eine genaue Parallelie für die Wortstellung bietet N 310, 3 (Phellos / Çukurbağ) *χali : qehñ-nite ti : ebêññê* ‘der diesen Temenos anlegen / ausmeiseln (?) ließ’.

⁴¹ ‘diese (vorerwähnte)’ mit Nachstellung des exophorisch-anaphorischen Pronomens bei der Zweiterwähnung des Denkmals, im Gegensatz zur rein exophorischen Erstnennung.

⁴² Zur eventuell langen Genetivform in diesem Zusammenhang vgl. TL 44a 10 *Xerigahe*.

⁴³ Zu *tupleleimi* sich noch TL 44c 40 und zum möglichen Anschluss an hieroglyphenluvisch **tupalalija-* (SCRIBA-*laliya*) s. Eichner 2005, 26 n. 140.

Abkürzungen

- Bendorf - Niemann 1884
 O. Bendorf - G. Niemann, Reisen im südwestlichen Kleinasien I: Reisen in Lykien und Karien (1884).
- Borchhardt - Eichner - Pesditschek - Ruggendorfer 1997-1999
 J. Borchhardt - H. Eichner - M. Pesditschek - P. Ruggendorfer, "Archäologisch-sprachwissenschaftliches Corpus der Denkmäler mit lykischer Schrift", *AnzWien* 134, 2000, 11-96.
- Bousquet 1992
 J. Bousquet, "Les inscriptions du Létoon en l'honneur d'Arbinas et l'epigramme grecque de la stèle de Xanthos", in: H. Metzger, *Fouilles de Xanthos IX. la région nord du Létoon. Les sculptures. Les inscriptions gréco-lyciennes* (1992) 155-188.
- Bugge 1898
 S. Bugge, "Zur Xanthos-Stele", *Festschrift für Otto Benndorf* (1898) 231-236.
- Cau 2003
 N. Cau, "Nota sulla Stele di Xanthos: TL 44b, 11-23 e 47-57", *Kadmos* 42, 2003, 50-64.
- Eichner 2005
 J. Borchhardt - H. Eichner - K. Schulz, *Kerththi oder der Versuch, eine antike Siedlung der Klassik in Zentrallykien zu identifizieren*. Adalya. Ekyayın Dizisi/Supplementary Series 3 (2005) 19-37.
- Fellows 1841
 Ch. Fellows, *An account of discoveries in Lycia being an journal kept during a second excursion in Asia Minor* (1841).
- İşık - İşkan - Çevik 1998-1999
 F. İşık - H. İşkan - N. Çevik, *Miliarum Lyciae. Patara Yol Kilavuz Anıtı. Das Wegweisermonument von Patara. Önrapor / Vorbericht*, *Lykia* 4, 1998-1999 (erschienen 2001).
- Kalinka 1901
 E. Kalinka, *Tituli Lyciae Lycia lingua conscripti*. TAM 1 (1901).
- Kokkinia 2000
 Chr. Kokkinia, *Die Opramoas-Inschrift von Rhodiapolis. Euergetismus und soziale Elite in Lykien* (2000).
- König 1936
 F. W. König, *Die Stele von Xanthos I. Metrik und Inhalt* (1936).
- Laroche 1974
 E. Laroche, "Les épitaphes lyciennes", in: P. Demargne, *Tombes-maisons, tombes rupestres et sarcophages. Fouilles de Xanthos V* (1974) 123-149.
- Melchert 2004
 H. C. Melchert, *A Dictionary of the Lycian Language* (2004).
- Melchert, Internetcorpus
 C. H. Melchert, *Lycian Corpus* (last modified 7/6/01), www.edu/~melchert/lyciancorpus.pdf (letzter Zugriff im März 2006).
- Şahin 1994
 S. Şahin, "Ein Vorbericht über den Stadiasmus Provinciae Lyciae in Patara", *Lykia* 1, 1994, 130-137.
- Schmidt 1868
 M. Schmidt, "The Lycian inscriptions after the accurate copies of the late Augustus Schönborn (1868).
- Sharpe 1841
 D. Sharpe, "An essay on the Lycian language", in: Fellows 1841, 417-521.
- Smith 1996
 M. F. Smith, *The Philosophical Inscription of Diogenes of Oinoanda*. ETAM 20 (1996).



Abb. 1 Der Pfeiler von Xanthos in den Jahren 1838-1840 in einer Zeichnung von G. Scharf



Abb. 2 Die neue Gesamtergänzung der Einleitungspassage in Weiterführung der französischen Vorarbeiten